Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz synowie Izraela nie wydziedziczyli Geszurytów i Maakitów, tak że Geszur i Maakat mieszkają pośród Izraela aż do dnia dzisiejszego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz synowie Izraela nie wydziedziczyli Geszurytów i Maakitów, tak że Geszuryci i Maakici mieszkają pośród Izraela aż do dnia dzisiejszego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz synowie Izraela nie wypędzili Geszurytów i Maakatytów, dlatego Geszuryci i Maakatyci mieszkają pośród Izraelitów do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale nie wygnali synowie Izraelscy Gessurytów i Machatytów; przetoż mieszkał Gessur i Machat w pośród Izraelczyków aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie chcieli synowie Izraelowi wytracić Gessury i Machaty: i mieszkali między Izraelem aż do dnia dzisiejszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Izraelici nie wypędzili Geszurytów i Maakatytów, dlatego Geszuryci i Maakatyci utrzymali się wśród Izraela aż do dnia dzisiejszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz synowie izraelscy nie wypędzili Geszurytów i Maachatytów, tak że Geszuryci i Maachatyci mieszkają między Izraelitami aż do dnia dzisiejszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici nie pozbawili jednak własności Geszurytów i Maakatytów, i dlatego Geszuryci i Maakatyci mieszkają pośród Izraela aż do dnia dzisiejszego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici jednak nie wypędzili Geszurytów i Maakatytów, dlatego do dziś mieszkają oni wśród Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici nie wypędzili jednak Geszurytów i Maakatytów i dlatego zachowali oni swoje siedziby pośród Izraelitów aż po dzień dzisiejszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І не вигубили ізраїльські сини Ґесіра і Махата і Хананея, і живе цар Ґесіра і Махата між ізраїльськими синами аж до сьогоднішнього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak synowie Israela nie wypędzili Geszurytów i Maachitów; tak Geszuryci i Maachici utrzymali się wśród Israelitów aż po dzisiejszy dzień. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela nie wywłaszczyli Geszurytów oraz Maakatytów, lecz Geszur i Maakat mieszkają pośród Izraela aż po dziś dzień. |